



LaSalle

LE JOURNAL
accent

AVRIL 2011

GRAND MÉNAGE DU PRINTEMPS

POUR ACCÉLÉRER LE NETTOYAGE, RESPECTEZ LES RÈGLES DE STATIONNEMENT

Chaque printemps, la priorité de l'arrondissement est d'effacer les traces laissées par l'hiver, dont les détestables nids-de-poule. Pour s'affairer à la tâche rapidement et efficacement, deux équipes seront affectées à la lutte quotidienne aux nids-de-poule. D'ailleurs, dès que la température le permettra, elles utiliseront de l'asphalte chaud plutôt que froid pour donner un caractère plus permanent à leur travail.

La sortie des balais et arrosoirs

Si en hiver nos ressources sont mobilisées par le déneigement, au printemps c'est à un autre type de déblaiement qu'elles s'attaquent. Le passage au stationnement d'été donne le signal de la sortie des balais et arrosoirs pour éliminer, dans les rues, sur les trottoirs et pistes cyclables, le sable et le gravier mêlés aux fondants durant la saison froide. Il est essentiel, pour nous permettre de mieux effectuer nos opérations, que vous respectiez, à compter du 16 avril, les interdictions de stationnement (1/2 journée par semaine) indiquées sur les panneaux de signalisation.

Le long travail de nettoyage des parcs débute lorsque la terre est assez sèche pour que l'équipement puisse y circuler. Tous les terrains de l'arrondissement font l'objet d'un nettoyage en profondeur pour les débarrasser des papiers et débris qui jonchent le sol. Les abribus et le mobilier urbain sont aussi lavés. Si la majorité des cols bleus travaillent au sol, nos élagueurs, eux, s'exécutent en hauteur pour poursuivre l'élagage de nos arbres, là où c'est nécessaire.

La propreté, une responsabilité collective

Bien sûr, nous vous invitons à nettoyer et à fleurir votre parterre. Nous vous incitons également à coopérer à la propreté des lieux publics en jetant vos papiers dans les paniers, à jeter vos mégots dans les cendriers à l'extérieur des édifices, à ramasser en tout temps les excréments de votre chien, etc. La propreté de notre milieu de vie est une responsabilité collective.

Pour un arrondissement propre, travaillons ensemble!



BIG SPRING CLEAN-UP

TO SPEED UP CLEANING, OBEY THE PARKING REGULATIONS

Every spring, the Borough's priority is to erase the traces left by winter, including those dreadful potholes. To do so as quickly as possible, two crews will be assigned to deal with daily anti-pothole efforts. In fact, as soon as the temperature so allows, they will be using hot asphalt rather than cold materials in order to make their work more permanent.

Time to take out road sweepers and sprayer-washers

While in winter, our resources are mobilized to carry out snow clearance operations, it's another type of clearing they tackle in spring. When it comes time for summer parking rules to be in force, it's also time to take out sweepers and sprayer-washers in order to rid streets, sidewalks and bicycle paths of sand and gravel mixed with ice melters during the cold season. In order for us to be able to better carry out our operations, it is of the utmost importance for you to comply, starting April 16, with parking restrictions (1/2 day per week), as marked on the signs.

The long work involved in cleaning parks starts once the ground has become dry enough for the equipment to be able to get around there. All the Borough's grounds are thoroughly raked to rid them of any paper and other litter strewn over the ground. The bus shelters and urban furniture are also washed. While most of the blue-collar workers perform jobs on the ground, our tree pruners do their job overhead in order to continue to prune our trees, where necessary.

Keeping our environment clean is a community responsibility

Of course, we encourage you to clean your borders and to plant flowers in those flower beds. And also to help keep public places clean by disposing of your papers in the litter baskets and your cigarette butts in the ashtrays outside buildings and by picking up your dog's droppings at all times, etc. Keeping our living environment clean is a community responsibility.

Let's work together for a clean borough!



Gérald Tremblay
Maire de Montréal
Mayor of Montréal



Manon Barbe
Mairesse
Mayor

**DISTRICT
SAULT-SAINT-LOUIS**



Richard Deschamps
Conseiller de ville
City Councillor



Ross Blackhurst
Conseiller d'arrondissement
Borough Councillor

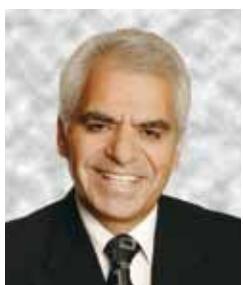


Laura Palestini
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor

**DISTRICT
CECIL-P.-NEWMAN**



Alvaro Farinacci
Conseiller de ville
City Councillor



Vincenzo Cesari
Conseiller d'arrondissement
Borough Councillor



Josée Troilo
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor

**POUR NOUS JOINDRE
TO REACH US
514 367-6216**

**PROCHAINE SÉANCE DU CONSEIL
LUNDI 4 AVRIL À 19 H 30**

**NEXT COUNCIL MEETING
MONDAY, APRIL 4, 7:30 P.M.**

55, AVENUE DUPRAS

Le développement durable, un projet très rassembleur

Parmi les projets d'importance que nous entreprenons cette année, il y a celui de la production d'un « Plan vert » portant sur le développement durable. Lorsque nous avons entamé notre réflexion, nous nous sommes aperçus de l'ampleur de ce champ d'activité. Bien sûr, il y a les actions liées aux 3RV – réduction, réemploi, recyclage et valorisation –, mais également toutes celles qui touchent l'environnement dans son sens le plus large. En fait, nous pouvons y inclure toute la gestion de nos services.

Plusieurs exemples me viennent à l'esprit : la mise à niveau du système de refroidissement de l'aréna Jacques-Lemaire, l'ouverture prochaine de l'écocentre sur la rue Saint-Patrick, l'implantation de la nouvelle collecte mensuelle des résidus de construction, rénovation et démolition (CRD) et très bientôt la distribution de bacs de recyclage roulants. Autant de pas vers un environnement de qualité dont nous bénéficions tous. Bien sûr, l'impact de chacun de ces nouveaux services de proximité augmente en efficacité grâce à l'essentielle participation des citoyens, donc de chacun de nous. En effet, sans vous, tous les efforts déployés par la Ville de Montréal et l'arrondissement de LaSalle pour se donner un environnement sain seraient faits en vain. Dans le développement durable, les gestes de tout un chacun comptent.

Tout comme moi, vous entendez sans doute parler de nouveaux concepts tels que l'empreinte écologique, une mesure de la pression que nous exerçons sur notre milieu pour subvenir à nos besoins et absorber nos déchets. LaSalle a été un précurseur de la récupération au Québec en implantant l'une des premières collectes porte-à-porte de matières recyclables. À cette époque, vous avez participé avec enthousiasme à ce programme. Aujourd'hui, nous sommes appelés à poursuivre dans cette voie et à adopter des comportements écoresponsables. En ce sens, nous devons reprendre un rôle de leader et agir pour que notre arrondissement soit un milieu de vie plus sain, pour nous et pour les générations futures.

Cet objectif nous demandera sans doute des changements dans nos habitudes de vie. C'est inévitable. Nous devons diminuer le gaspillage de nos ressources et les utiliser à meilleur escient. Je vous invite à suivre le mouvement et à nous appuyer dans la mise en œuvre de notre Plan vert.

Manon Barbe

MAYOR'S MESSAGE

Sustainable Development—A Joint Project For Us All

Producing a "Green Plan" on sustainable development is one of the important projects that we are undertaking this year. When we embarked on our reflections in this regard, we realized the vast scope of this area of activity. Of course, there are the actions related to the 4Rs—Reducing, Reusing, Recycling and Recovering—but also all those regarding the environment, in its broadest sense. In fact, we can include here all the management of our services as well.

A number of examples come to mind: the upgrading of the cooling system at Aréna Jacques-Lemaire; the upcoming opening of the ecocentre on rue Saint-Patrick; the implementation of the new monthly collection of construction, renovation and demolition debris; and very soon, the distribution of wheeled recycling bins. These are some of the steps we have taken to contribute toward a quality environment from which we all benefit. Of course, the impact of each of these new proximity services becomes more efficient through the essential participation of our residents, and consequently, each and every one of us. In fact, without you, all the efforts invested by Ville de Montréal—and the borough of LaSalle, in particular—to ensure that we have a healthy environment, would be made in vain. When it comes to sustainable development matters, each and every resident's actions count.

Just like me, you are probably hearing about new concepts, such as the ecological (or environmental) footprint—a measurement of the mark we leave on our environment to meet our needs and absorb our waste. In Québec, LaSalle has been a trailblazer insofar as recovery is concerned, by implementing one of the first door-to-door collections of recyclable materials. At the time this was first introduced, you enthusiastically took part in this program. Today, we are being called upon to continue along this road and adopt eco-responsible behaviour. And so we must once again take on a leadership role and take actions so that our borough offers a healthier living environment, both for ourselves and for future generations as well.

It's inevitable that this objective will require changes to our everyday habits. We must cut down on wasting our resources and we must use them more wisely. I am therefore encouraging you to join this movement and support us in putting our Green Plan into practice.

Manon Barbe

2^E PHASE ENCLENCHÉE

NUISANCES OLFACTIVES SUR LE BOULEVARD LASALLE

MISE EN CHANTIER DE LA NOUVELLE UNITÉ DE TRAITEMENT DES ODEURS

Retardée de quelques mois, la construction d'une deuxième unité de traitement des odeurs (UTO) commence ce printemps pour une mise en service en mai 2012. Montréal injecte plus de 5 M\$ dans cet équipement répondant aux sévères normes de construction LEED. Cette puissante UTO soulagera les citoyens résidant entre l'avenue Lafleur et la 75^e Avenue.

Une technologie éprouvée pour enrayer les nuisances olfactives

Bien au fait de la situation, les spécialistes de la station d'épuration Jean-R. Marcotte et ceux de l'arrondissement ont procédé au fil des dernières années à de nombreuses analyses et expérimentations afin d'identifier une solution qui soit innovante,

mais surtout durable au problème d'odeurs s'échappant de l'égout collecteur LaSalle, cet égout de grande dimension qui longe tout le boulevard LaSalle et son parc linéaire.

Le principe de fonctionnement de la future UTO est simple : une chambre souterraine munie d'un ventilateur extrait l'air vicié de l'égout, qui subit un premier traitement au charbon activé suivi d'un double traitement par rayonnement d'ultraviolets. L'efficacité de cette technique a été démontrée, avec un taux d'enlèvement des odeurs supérieur à 90 %, lors de l'implantation de la première UTO qui a soulagé les résidents du secteur de l'avenue du Trésor-Caché.



Vue de la piste cyclable / View from the bicycle path

Delayed a few months, the construction of a second odour treatment unit (OTU) is starting this spring and will be up and running by May 2012. Montréal is injecting over \$5 million in this equipment meeting very strict LEED construction standards. This powerful OTU will bring relief to residents living between avenue Lafleur and 75^e Avenue.

A proven technology to stop odour nuisances

Well aware of the situation, the specialists at Jean-R. Marcotte treatment plant and those in the Borough have carried out many analyses and experiments over the years, in order to pinpoint a solution that is innovative,

2ND PHASE UNDER WAY

ODOUR NUISANCES ALONG BOULEVARD LASALLE

NEW ODOUR TREATMENT UNIT SOON UNDER CONSTRUCTION

but above all, sustainable, to resolve the problem of odours coming from LaSalle's sewer main—that large sewer that extends all along boulevard LaSalle and its linear park.

The operating principle of the future OTU is simple: an underground chamber equipped with a fan extracts the foul air from the sewer, which is subject to an initial treatment by means of activated carbon, followed by a double treatment by means of ultraviolet radiation. The efficiency of this technique has been proven, with an odour removal rate of over 90% in implementing the first OTU, which has brought relief to residents in the area of avenue du Trésor-Caché.

DÉFI RENAISSANCE

VIDEZ VOS SOUS-SOLS POUR MIEUX REMPLIR DES VIES!

Du 17 avril au 14 mai, dans le cadre du 4^e Défi Renaissance, l'arrondissement vous invite à déposer vos dons de vêtements et d'objets réutilisables au centre de dons du 8459, boul. Newman (coin Shevchenko), ouvert tous les jours, de 8 h à 18 h. Renaissance est un organisme à but non lucratif qui, depuis 1994, poursuit une triple mission sociale, environnementale et économique.

Tous les biens récupérés sont triés, étiquetés et revendus à travers un réseau de neuf boutiques communautaires Fripe-Prix. Cent pour cent du montant des ventes permettent de financer un programme d'insertion de 26 semaines rémunérées, offert chaque année à des centaines de bénéficiaires d'aide sociale aptes à travailler.

Renaissance accepte tout article ménager et vêtement en bonne condition : vêtement de tous les âges, meuble, lampe, objet décoratif, vaisselle,

casserole, literie, bijou, petit appareil électrique, article de sport, chaussure, sac à main, jouet, livre, réveille-matin, article de jardin, rideau, store, disque, CD, téléviseur, lecteur DVD, magnétoscope. Ne sont pas acceptés : pile, électroménager, peinture, ordinateur, solvant et pneu.

Des prix verts à gagner!

Lors de votre don, vous pourrez déposer un coupon de participation dans la boîte située au centre de dons, afin de courir la chance de gagner l'un des prix verts offerts.

L'arrondissement vous remercie à l'avance de votre mobilisation et de votre générosité. Ensemble, nous pouvons relever le défi et redonner espoir à des centaines de personnes.



RENAISSANCE CHALLENGE

EMPTY YOUR BASEMENT TO BETTER FILL OTHERS' LIVES!

Renaissance accepts all household items and clothing in good condition: clothing for all ages, furniture, lamps, decorative items, dishes, pots and pans, bedding, jewellery, small electrical appliances, sporting goods, shoes, handbags, toys, books, alarm clocks, garden items, curtains, blinds and drapes, disks, CDs, TVs, DVDs, and VCRs. Not accepted: batteries, electric household electrical appliances, paint, computers, solvents and tires.

Green prizes to be won!

At the time of your donation, you will also be able to drop off an entry form in the box located at the donation centre in order to have a chance to win one of the green prizes to be awarded.

The Borough wishes to thank you in advance for your response and generosity. Together, we can take up the challenge and restore hope to hundreds of people.

Between April 17 and May 14, as part of the 4th Renaissance challenge (Défi Renaissance), the Borough is inviting you to drop off your donations of clothing and other reusable items at Renaissance's donation centre (located at 8459, boulevard Newman, corner Shevchenko), open every day, 8 a.m. – 6 p.m. Renaissance is a non-profit organization that has been pursuing a triple mission since 1994: social, environmental and economic.

All items that are recovered in this way are sorted, tagged and resold throughout a network of 9 Fripe-Prix community shops. One hundred percent of sales help fund a paid, 26-week integration program offered each year to hundreds of employable social welfare recipients.

LaSalle adopte le bac de recyclage roulant

Du 2 au 27 mai prochain, LaSalle procédera à la distribution de bacs roulants de 360 litres pour la collecte des matières recyclables. D'ailleurs, d'ici la fin de l'année, tous les arrondissements de Montréal utiliseront le bac roulant. La Ville de Montréal franchira alors une étape importante dans la mise en œuvre de son Plan directeur de gestion des matières résiduelles de l'agglomération de Montréal.

Chaque résidence aura son bac roulant

Chaque résidence de 8 logements et moins – unifamiliale, condo, plex – recevra un, deux ou trois bacs roulants selon le cas. Avant la distribution, chaque résidant recevra un avis lui donnant les détails de cette vaste opération. Une trousse d'information accompagnera chaque bac roulant pour en expliquer les règles d'utilisation et rappeler la liste des matières recyclables acceptées. Conservez-la précieusement.

Un bac rempli d'avantages!

Le bac roulant a plusieurs avantages. D'abord, il se transporte aisément grâce à ses poignées et ses roues, et il est muni d'un couvercle qui empêche les matières que vous avez recyclées d'être emportées par le vent ou détrempées par la pluie. Sa capacité de 360 litres vous permettra d'augmenter vos possibilités de recyclage, diminuant d'autant la quantité de matières envoyées à l'enfouissement. Enfin, vous pourrez y déposer pêle-mêle vos matières à recycler. Notez que les journées de collecte restent inchangées.

Par contre, comme la collecte est semi-mécanisée, aucune matière placée à côté du bac roulant ou dans l'ancien bac (64 L) ne sera ramassée. Utilisez le petit bac pour transporter vos matières de la maison vers le bac roulant... ou pour du rangement! Sinon, vous pourrez l'envoyer au recyclage en le déposant dans le bac roulant.

Saviez-vous que?

Il est important de rincer les contenants souillés pour éviter la contamination des autres matières contenues dans le bac comme le papier et le carton, contamination qui entraîne le rejet de matières qui auraient pu être recyclées. C'est également une question de propreté et d'hygiène pour les employés du Centre de récupération et de tri.

Les plastiques souples – sacs à pain, plastiques d'emballage, etc. – peuvent bloquer les machines du centre de tri, c'est pourquoi vous devez les réunir dans un seul sac que vous nouerez. Ainsi, ils seront plus facilement récupérés.

Le recyclage crée de nombreux emplois et préserve nos ressources naturelles, sans compter que la fabrication de produits à partir d'objets recyclés exige de 10 à 20 fois moins d'énergie qu'à partir de matières premières.

Visitez le ville.montreal.qc.ca/lasalle pour plus de détails.



LaSalle Adopts the Wheeled Recycling Bin

May 2-27, LaSalle will be distributing 360-litre, roll-out bins for the collection of recyclable materials. In fact, between now and the end of the year, all Montréal boroughs will be using wheeled bins. Ville de Montréal will therefore be taking a major step in implementing its Montréal Agglomeration master plan for waste management.

Each dwelling will have its own roll-out bin

Each residential building with 8 units or less—single-family, condo, plex—will receive one, two or three wheeled bins, as the case may be. Prior to distribution, all residents will receive a note informing them of the details of this vast operation. In addition, an information kit will be included with each wheeled bin in order to explain the rules of use as well as a checklist of the recyclable materials accepted. Keep it handy at all times.

A bin filled with advantages!

There are a number of advantages of using the wheeled bin. First, it can easily be moved around, with its handles and wheels, and it has a lid, preventing the materials you have recycled from being carried off by the wind or soaked by the rain. Its 360-litre capacity will help you increase your recycling potential, thereby reducing the amount of waste sent to the landfill site. And lastly, you will be able to place your recyclables in this bin without sorting them. Please note that the collection days remain unchanged.

However, since the collection is semi-mechanized, no recyclables placed next to the wheeled bin or in the old Blue Boxes (64 L) will be picked up. Use the Blue Box for carrying your recyclables from your home to the wheeled container... or for storing your belongings! If you prefer, you may recycle it by placing it in the wheeled bin.

Did you know that...?

It's important to rinse soiled containers in order to prevent contamination of the other materials contained in the bin, such as paper and cardboard—contamination that will cause the materials that could have been recycled, to be rejected. It's also a matter of cleanliness and hygiene for the employees at the recycling and sorting centre.

Flexible plastics—bread bags, plastic wrappers, etc.—may block the machines at the sorting centre. You must therefore dispose of them in one single bag and then tie the bag. They will be easier to recycle in this way.

Recycling creates many jobs and preserves our natural resources. Besides, making products from recycled objects requires 10-20 times less energy than making them from raw materials.

Visit ville.montreal.qc.ca/lasalle for more details.



LA CURE DE RAJEUNISSEMENT DE NOS PARCS SE POURSUIT

Pour une deuxième année consécutive, la Ville de Montréal met en branle son Programme d'amélioration des aménagements de parcs (PAAP), qui permet de rajeunir les installations de plusieurs parcs locaux. Encore cette année, LaSalle profitera pleinement de cette opportunité inouïe, puisque Montréal financera 50 % de l'effort d'investissement des projets des arrondissements. En 2011, LaSalle et Montréal injecteront conjointement 1 112 973 \$ à des améliorations dans les parcs pour les familles laSalloises.

Des améliorations considérables pour 2011

Si les prix estimés sont justes et que tous les projets sont acceptés, LaSalle apportera des améliorations dans au moins 16 de ses parcs : réaménagement complet des parcs Gérard-Poirier et Louis-Marie-Gagnon; remplacement de jeux 6-12 ans aux parcs J.D.-Ducharme; remplacement de jeux 2-6 ans et aménagement au parc Parent; travaux d'aménagement paysager partiel (aire de détente, jeux 6-12 ans et terrain de basketball) au parc Lawrence; remplacement d'équipements de jeux (grimpeur, balançoires, basketball, palet, etc.) aux parcs Lefebvre, Albert-Perras, Marroni, Cavalier-De LaSalle, Jeannotte, Riverside et Mohawk; réfection de clôtures aux parcs Lefebvre et Hayward ainsi qu'au jardin communautaire des Rapides; ajout de filets de sécurité aux abords des installations sportives aux parcs Raymond et Leroux et remplacement de mobilier urbain dans plusieurs parcs de l'arrondissement.



Un programme profitable pour les LaSallois

Ce programme, échelonné sur trois ans, s'inscrit parmi une série de gestes concrets visant à améliorer la qualité de vie des familles. Rappelons qu'en 2010, 792 993 \$ de travaux d'amélioration ont été investis dans 18 parcs de LaSalle. Un investissement qui a assurément favorisé la fréquentation des parcs locaux par les familles laSalloises.

Ces améliorations permettront de consolider les installations existantes de façon à les rendre plus sécuritaires, plus conviviales et plus accueillantes.



FACELIFT FOR OUR PARKS CONTINUES

For the second year in a row, Ville de Montréal is getting its park facilities improvement program under way. This program is making it possible to upgrade the facilities at a number of local parks. Once again this year, LaSalle will fully benefit from this incredible opportunity, as Montréal will be funding 50% of the investment in the boroughs' projects. In 2011, LaSalle and Montréal will be jointly injecting \$1,112,973 into improvements in parks for LaSalle families.

A beneficial program for LaSalle residents

This 3-year program comes within a series of concrete measures aimed at improving families' quality of life. In 2010, as it may be recalled, \$792,993 worth of improvements was invested in 18 LaSalle parks. An investment that definitely helped increase LaSalle families' use of local parks.

These improvements will make it possible to consolidate the existing facilities so that they will be safer, more user-friendly and more appealing.

Considerable improvements for 2011

If the estimated prices are accurate and all projects accepted, LaSalle will be making improvements in at least 16 of its parks: complete redevelopment of Gérard-Poirier and Louis-Marie-Gagnon parks; replacement of playground facilities for 6-12-year-olds at parc J.D.-Ducharme; replacement of playground facilities for 2-6-year-olds and developmental work at parc Parent; partial landscaping (rest area, playground facilities for 6-12-year-olds and basketball court) at parc Lawrence; replacement of playground facilities (monkey bars, swings, basketball and shuffleboard courts, etc.) at Albert-Perras, Lefebvre, Marroni, Cavalier-De LaSalle, Jeannotte, Riverside and Mohawk parks; repairs to fences at Lefebvre and Hayward parks as well as at des Rapides community garden; addition of safety nets in the area surrounding the sports facilities at Raymond and Leroux parks, and replacement of urban furniture at a number of parks in the Borough.

INTERNET

ville.montreal.qc.ca/lasalle



CLIQUEZ POUR EN
CONNAÎTRE D'AVANTAGE
CLICK FOR MORE INFO...



BAC ROULANT
WHEELED BIN



QUARTIER ANGRIGNON



DÉCHETS ENCOMBRANTS
BULKY ITEMS



MOULINS D'OR

JAMAIS SANS MON PERMIS

Rénover, c'est d'abord planifier pour mieux passer à l'action. Il est donc essentiel de vous assurer de la conformité de vos travaux auprès de la Direction de l'aménagement urbain (55, av. Dupras). Renseignez-vous au 514 367-6732 avant de donner vos premiers coups de marteau.

Pour construire un garage, ajouter une remise de jardin ou une terrasse à votre propriété, modifier les fondations, la structure, les divisions d'un bâtiment ou encore remplacer une fenêtre, installer une piscine ou aménager un stationnement, vérifiez d'abord le type d'autorisation dont vous avez besoin. Quand vous aurez votre permis en main, cela signifiera que tout est réglementaire et sécuritaire, la bonne façon d'éviter des problèmes éventuels avec vos voisins, les autorités ou un futur acheteur.

Renseignements sur les permis : 514 367-6732



NEVER WITHOUT MY PERMIT

Renovating is first and foremost planning in order to better move into action. So it's a must to make sure that the work you are contemplating is in keeping with the regulations, by contacting the Borough's Direction de l'aménagement urbain at 55 avenue Dupras. Just phone 514 367-6732 to inquire before you start hammering!

To build a garage, add a garden shed or a deck to your property, to modify the foundation, the structure or the divisions of a building, or to replace a window, install a pool or set up a parking area, first check the type of authorization you need. Once you have your permit in hand, this will mean that everything is safe and in keeping with municipal bylaws—a big step in the right direction to prevent potential problems with your neighbours, the authorities or a future buyer.

Information on permits: 514 367-6732

RAMASSAGE DES DÉCHETS EN VRAC À COMPTER DU 11 AVRIL

Le printemps réveille-t-il le bricoleur en vous? Alors, vos projets de rénovation produiront sans doute des rebuts en vrac dont vous devrez disposer, car les éboueurs ne ramassent pas les matériaux de construction non compressibles (bois, pavé uni, ciment, métal, roche, etc.) en grande quantité. Par contre, si vos rebuts ne dépassent pas 4 m³, l'arrondissement peut vous offrir ce service deux fois dans l'année.

Avant de placer vos rebuts en vrac dans la rue près du trottoir en face de votre maison, contactez les Services techniques au 514 367-6627. Un patrouilleur viendra chez vous estimer le coût du ramassage et vous fera signer un contrat indiquant clairement le coût des travaux.

Vous souhaitez vous débarrasser de petites quantités de résidus de construction?

Sachez que les résidus de construction, rénovation et démolition (CRD) résidentiels en petites quantités sont désormais ramassés tous les premiers lundis de chaque mois. Les résidus doivent être déposés dans un sac ou un contenant de façon sécuritaire et leur poids ne doit pas excéder 25 kg.



COLLECTION OF SCRAP MATERIALS STARTING APRIL 11

Does the spring season awaken the do-it-yourselfer in you? Well, your renovation projects will no doubt produce all kinds of scrap materials that you will have to dispose of, as the garbage collectors don't pick up construction materials that are non-compressible: wood, paving blocks, cement, metal, rocks, etc. If such scrap materials are no more than 4 m³, the Borough can provide you with this collection service twice a year.

Before putting out your scrap materials near the sidewalk, in front of your home, contact the Borough's Services techniques at 514 367-6627. A patrol officer will come to your home to estimate the collection cost and will have you sign a contract clearly indicating the cost of the work.

Would you like to dispose of small amounts of construction debris?

Take note that residential construction, renovation and demolition (CRD) debris in small quantities is picked up, from now on, on the first Monday of each month. The debris must be safely placed in a bag or container and must weigh no more than 25 kg.

STATIONNEMENT

Lisez bien le haut du panneau

À compter du 16 avril, pour savoir quand vous stationner, lisez bien le haut du panneau.

Vous pouvez stationner des deux côtés de la rue en tout temps, sauf une demi-journée par semaine par côté de rue. Par exemple, le panneau présenté ici indique que la demi-journée d'interdiction est le jeudi de 8 h à 12 h.



PARKING

Carefully read the top of the sign

Starting on April 16, to find when you can park, carefully read the top of the sign.

You may park on both sides of the streets at all times, except half a day per week on each side. For example, the sign shown here indicates that the half-day of no parking is Thursday, 8 a.m. – noon.

LA NAISSANCE D'UN NOUVEL ESPACE DE VIE URBAINE, À LASALLE QUARTIER ANGRIGNON : C'EST PARTI!

En février 2010, les élus de LaSalle adoptaient le règlement de zonage donnant naissance au Quartier Angrignon. Leur objectif : mettre en place les conditions idéales pour attirer les investisseurs à LaSalle et assurer le redéveloppement urbain optimal des boulevards Newman et Angrignon. Un an plus tard, les résultats dépassent les prévisions les plus optimistes. Trois projets résidentiels sont déjà lancés et des centaines de familles y ont acheté leur nouvelle habitation.

Le mot est lancé et d'autres promoteurs immobiliers ont soumis des projets à l'arrondissement, qui totalisent des millions d'investissements et des centaines d'unités.

Au bénéfice de tous les LaSallois

Quartier Angrignon est le fruit d'une mûre réflexion et d'une véritable démarche de planification urbanistique pour redévelopper et accueillir de nouvelles familles afin de mieux utiliser le potentiel formidable de notre territoire, de rentabiliser des infrastructures déjà en place, de partager le fardeau fiscal entre davantage de contribuables et d'augmenter la population et la clientèle de nos commerçants. Bref, le boom résidentiel à LaSalle, tous en profitent.

Visitez quartierangrignon.ca

Vous êtes curieux de voir ce qu'offrent les promoteurs immobiliers à Quartier Angrignon et ailleurs à LaSalle? Visitez quartierangrignon.ca, que l'arrondissement a créé pour mettre en valeur QA.

C'est avec beaucoup d'enthousiasme que les élus et le personnel de l'arrondissement ont élaboré ce grand projet de renouveau urbain. Il appartient maintenant à tous les LaSallois de se laisser gagner par le même sentiment de fierté en voyant des centaines de nouvelles familles venir partager un milieu de vie de grande qualité, venir partager LaSalle...

A NEW URBAN LIVING SPACE IS TAKING SHAPE IN LASALLE QUARTIER ANGRIGNON Now LAUNCHED!

In February 2010, LaSalle's elected officials passed a zoning bylaw giving the green light to create Quartier Angrignon. Their objective was to put in place the ideal conditions for attracting investors to LaSalle and to ensure optimal urban redevelopment of Newman and Angrignon boulevards. One year later, the results surpass the most optimistic expectations. Three housing projects have already been launched and hundreds of families have purchased their new home there.

The word is out and more real estate developers have submitted the Borough projects totalling millions of dollars in investments and hundreds of housing units.

For the benefit of all LaSalle residents

Quartier Angrignon was devised following careful consideration and a genuine urban planning approach in order to redevelop the area and welcome new families in order to better use the wonderful potential of our territory, turn existing infrastructures to good account, share the tax burden among more taxpayers as well as increase the population and our merchants' clientele. In short, a residential boom in LaSalle, with everyone benefiting from it all.

Visit quartierangrignon.ca

Are you curious to see what the real estate developers have to offer in Quartier Angrignon and elsewhere in LaSalle? Visit quartierangrignon.ca, which the Borough has created to highlight QA.

The elected officials and Borough employees have very enthusiastically developed this major urban renewal project. Now it's up to all LaSalle residents to let themselves be won over by the same feeling of pride on seeing the hundreds of new families come and share a high-quality living environment, on seeing them come and share LaSalle...



quartierangrignon.ca